

---

## PIÈCE

un kit de communication non verbal confié aux rescapés à leur arrivée sur le navire.

## CATÉGORIE

naviguer – sauver : un outil pionnier de sauvetage en haute mer

## NUMÉRO D'INVENTAIRE

29

---

## CONCEPTION

concept, design, and art direction : Jan Piechota

students: Helena Jabłonowska, Maja Kopyra, Kaja Modzelewska, Daniela Osińska, Natasza Pierzchała-Suska, Alicja Podstolska, Agata Rudnicka, Nadiia Shvydka, Ngoc Tran, Julia Yu

## PARTENARIATS

Polish-Japanese Academy of Information Technology (Varsovie, Pologne)

## CALENDRIER

2022-2023 : recherches

2024 : expérimentations

2025 : production

# NAVIRE NAVIRE

---

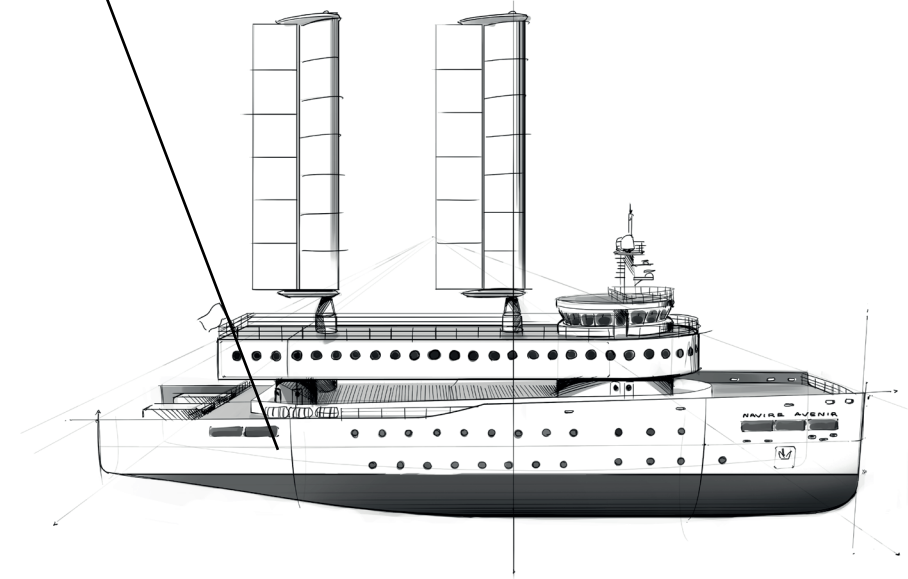
## DESCRIPTIF

Communication Cards is a tool designed to **improve communication between refugees and the ship's crew**. Using a set of pictograms illustrating selected terms translated into Arabic, French, English, and German, it is possible to conduct dialogue in situations where there is limited access to mobile devices or internet connectivity to use software to facilitate translation.

The pictograms are divided thematically into five main sections : **People, Health, Things and Spaces, Food and Cuisine, and Animals**. The entire booklet is pocket-sized so that it can be used both on board boats and on land.

---

## SITUATION

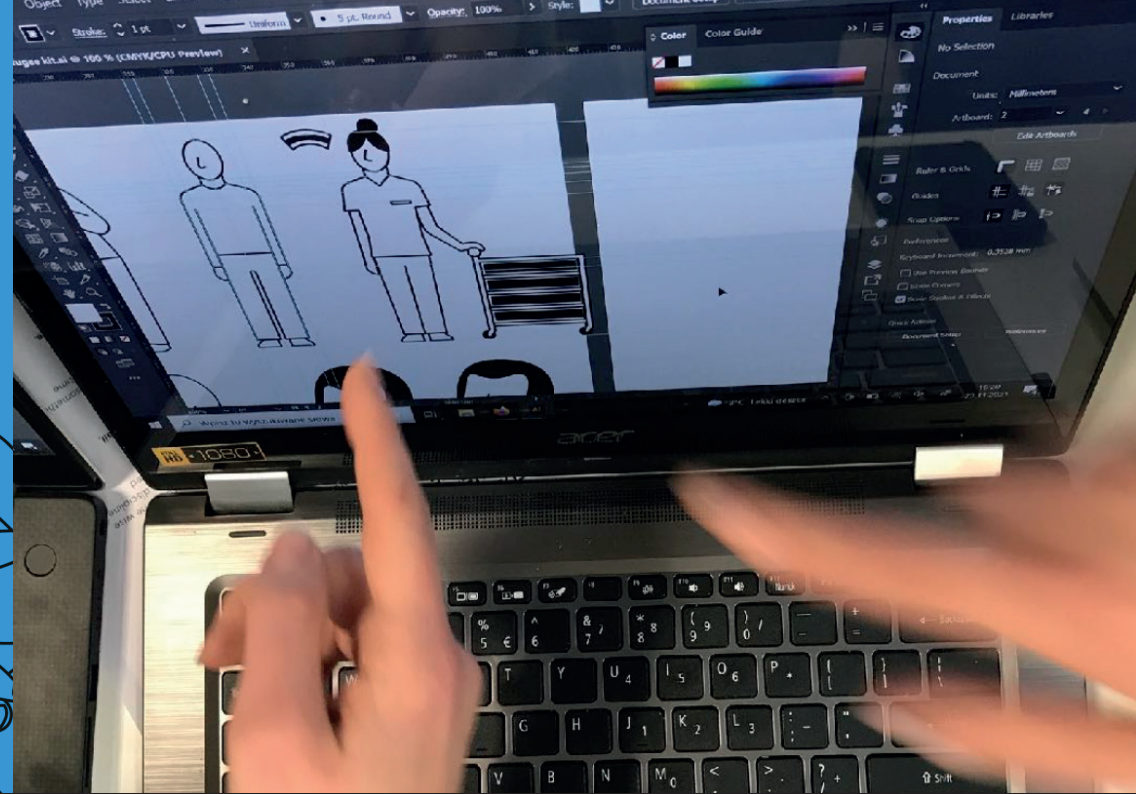
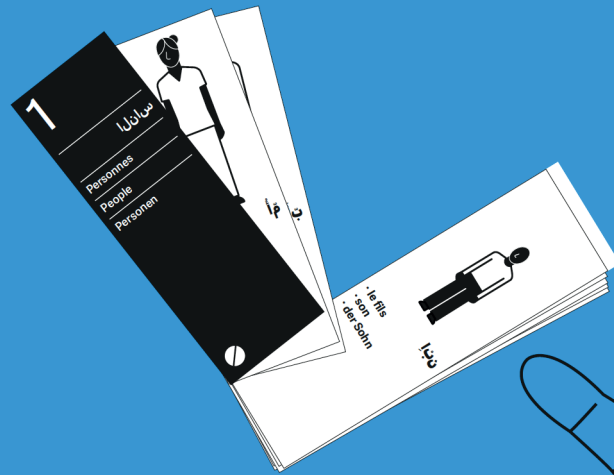


---

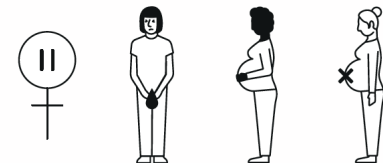
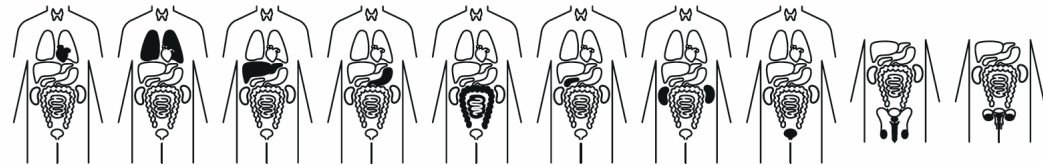
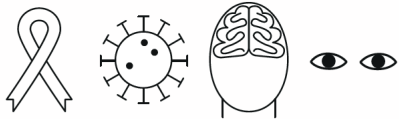
## IMAGES

page suivante :  
extraits du rapport des travaux de recherche développés à Varsovie sous la direction de Jan Piechota

# Communication Cards



## Health



## Layout

|   |   |   |  |   |   |  |  |
|---|---|---|--|---|---|--|--|
| <p><b>1</b></p> <p>سائلا<br/>Personnes<br/>People<br/>Personen</p>                                | <p>أم<br/>- la mère<br/>- mother<br/>- die Mutter</p>                     | <p>قائلا<br/>- la famille<br/>- family<br/>- die Familie</p>            | <p>دوخللا قائللا<br/>- des frontières<br/>- border officials<br/>- die Grenzschutz</p> | <p><b>4</b></p> <p>خب ماعظ<br/>Nourriture et cuisine<br/>Food &amp; Kitchen<br/>Essen &amp; Küche</p> | <p>قائللا قائللا<br/>- le chocolat<br/>- chocolate<br/>- die Schokolade</p> | <p>سايغ<br/>- la lentille<br/>- lentil<br/>- die Linse</p> | <p>نخس<br/>- l'assiette<br/>- plate<br/>- der Teller</p>   |
| <p><b>2</b></p> <p>نخس<br/>la Santé<br/>Health<br/>Die Gesundheit</p>                             | <p>عائللا<br/>- la douleur<br/>- pain<br/>- der Schmerz</p>               | <p>لجلم<br/>- le cerveau<br/>- brain<br/>- das Gehirn</p>               | <p>قائللا<br/>- le rein<br/>- kidney<br/>- die Niere</p>                               | <p><b>5</b></p> <p>تاوانا<br/>Animaux<br/>Animals<br/>Tiere</p>                                       | <p>بلك<br/>- le chien<br/>- dog<br/>- das Hund</p>                          | <p>زعام<br/>- la chèvre<br/>- goat<br/>- die Ziege</p>     | <p>قائللا<br/>- le poulet<br/>- chicken<br/>- das Huhn</p> |
| <p><b>3</b></p> <p>تاوانا<br/>Objets et espaces<br/>Things &amp; Spaces<br/>Dinge &amp; Räume</p> | <p>نخس<br/>- le fauteuil roulant<br/>- wheelchair<br/>- der Rollstuhl</p> | <p>ماعظ<br/>- la salle de bains<br/>- bathroom<br/>- das Badezimmer</p> | <p>لجلم<br/>- le panier à linge<br/>- laundry basket<br/>- Der Wäsche-sammler</p>      |   |   |  |  |



---

## INFORMATIONS

[www.navireavenir.eu](http://www.navireavenir.eu)  
[www.navireavenir.info](http://www.navireavenir.info)

Polish-Japanese Academy of Information Technology :  
<http://www.pja.edu.pl>

---

## CONTACTS

[contact@navireavenir.eu](mailto:contact@navireavenir.eu)  
[janpiechota@pjawst.edu.pl](mailto:janpiechota@pjawst.edu.pl)

